

УДК 37.091.3

Для цитирования: Уянаева Н.Х. Этнокультурные аспекты преподавания балкарского языка в начальной школе (на примере МКОУ «СОШ № 16 им. Фриева Р.М.» г.о. Нальчик) // Научно-методический журнал «Поиск научных решений». 2025. № 1. С. 107–116.

DOI: 10.61077/2949-4818-2025-1-107-116

**Этнокультурные аспекты преподавания балкарского языка
в начальной школе (на примере МКОУ «СОШ № 16 им. Фриева Р.М.»
г.о. Нальчик)**

Уянаева Назиля Хысаевна

Муниципальное казенное образовательное учреждение
«Средняя общеобразовательная школа №16 им. Фриева Р.М.»
г.о. Нальчик

Аннотация. Статья посвящена изучению проблемы сохранения и развития балкарского языка; дана характеристика процесса преподавания балкарского языка и литературного чтения в начальных классах на примере МКОУ «СОШ № 16 им. Фриева Р.М.» г.о. Нальчик; обозначены проблемы, с которыми сталкиваются учителя начальных классов; рассмотрено влияние семейного и бытового общения, чтения литературы, просмотра фильмов в переводе на карачаево-балкарский язык, посещения спектаклей на родном языке.

Ключевые слова: образовательная политика, стратегия, сохранение, развитие, родной язык.

**Ethnocultural aspects of teaching the Balkarian language in primary school
(using the example of the Municipal State Educational Institution
"Secondary General Education School No. 16 named after Friev R.M."
of Nalchik)**

Uyanaeva Nazilya Khysaevna

Municipal State Educational Institution
"Secondary General Education School No. 16
named after Friev R.M." of Nalchik

Abstract. The article is devoted to the study of the problem of protection and development of the Balkarian language; the characteristics of the process of teaching the

Balkarian language and literary reading in primary school are given on the example of Municipal State Educational Institution" Secondary General Education School No. 16 named after Friev R.M." of Nalchik; the problems faced by primary school teachers are outlined; the influence of family and household communication, reading literature, watching films translated into Karachay-Balkarian language, attending performances in their native language is considered.

Keywords: educational policy, strategy, protection, development, native language.

Россия является многонациональной страной, в составе которой проживают более 190 национальностей. Государственная национальная политика основывается на принципах Конституции Российской Федерации. В статье 26 Конституции РФ устанавливается, что:

«1. Каждый вправе определять и указывать свою национальную принадлежность. Никто не может быть принужден к определению и указанию своей национальной принадлежности.

2. Каждый имеет право на пользование родным языком, на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества» [Конституция РФ 1993].

В Конституции Кабардино-Балкарской Республики статус русского, кабардинского и балкарского языков закреплён как государственных [Конституция КБР 1997]. Преподавание родных языков направлено на создание условий для равноправного и самобытного развития русского, кабардинского, балкарского языков.

В 2018 году Государственная Дума ФС РФ приняла поправки в Федеральный закон об образовании, предоставив родителям или другим законным представителям учеников выбирать родной язык для изучения в школе [О внесении изменений... 2018]. Эти поправки включили русский язык в список родных.

В феврале 2018 г., согласно указу Президента России В.В. Путина, был создан Фонд сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации, являющихся национальным достоянием и историко-культурным наследием Российского государства. В задачи Фонда входит поддержка изучения родных языков на всей территории страны, создание учебников и словарей, содействие в подготовке преподавателей [О создании Фонда сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации... 2018].

По результатам мониторинга состояния и развития родных языков, проведенного в 2022 г., реализация образовательных программ дошкольного образования в Кабардино-Балкарии обеспечивается на балкарском языке – в

44 дошкольных образовательных организациях с охватом 3 647 детей. Численность педагогов, реализующих образовательные программы дошкольного образования на балкарском языке, составляет 194 педагога [Мизова, Шогенова 2023].

В школах Кабардино-Балкарии балкарский язык изучают 14 826 детей, в том числе на уровне начального общего образования – 6 224 ребенка.

В настоящее время, в условиях глобализации и доминирования других языков в повседневной жизни, остро стоит проблема сохранения и развития родного языка, в том числе и русского, молодому поколению. Большое внимание обращено и на решение вопросов сохранения, развития, изучения в общеобразовательной школе родных языков народов России. Решение этих вопросов актуально, с одной стороны, как стратегическое направление государственной образовательной политики страны, с другой стороны, как сохранение языка младописьменных народов. К числу младописьменных языков относится и балкарский язык.

Следует отметить, что тринадцатилетний период депортации балкарцев в 1944-1957 гг. оказал существенное влияние на характер обозначенной проблемы. В трудных жизненных условиях балкарский народ сумел сохранить свой язык и свою культуру. На чужбине народ отличился такими нравственными качествами как честь, совесть, достоинство, преданность, доброта, уважение к своему народу и представителям других народов.

Очевидно, что и трудолюбие позволило балкарскому народу сохранить связь с историческим и культурным опытом предков. Там, в изгнании, родной язык, культура народа, несмотря на неблагоприятные условия, не были забыты и потеряны.

Безусловно, сохранение и развитие культуры балкарского народа до наших времен немалая заслуга деятелей культуры, в том числе и карачаево-балкарских писателей и поэтов. Писатели и поэты, люди искусства и науки, детство и юность которых пришлось на годы войны и изгнания, заслуживают особой нашей благодарности. Но именно этому поколению выпало на долю вернуть народу его духовное богатство, это они заново осваивали, восстанавливали и развивали то, что было обречено на забвение: язык, традиции, историю... Это они вернули нам все то, что определяет лицо народа и его душу, то есть родной язык [Жабелова 2009].

Для сохранения и развития балкарского языка значительную роль играют и учебники по балкарскому языку и литературному чтению на родном (балкарском) языке в 1-4 классах. Учебники родных языков в

начальных классах составлены в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС).

Например, темы учебника «Адабият окъуу» (Литературное чтение на родном (балкарском) языке) для 3 класса Ахатовой Р. Р. [Ахатова 2022] распределены по разделам:

Устное народное творчество народа (Халкъны кёлден чыгъармачылыгъы);

Литературные сказки (Адабият жомакъла);

Родной язык – язык матери (Таулу тилим – ана тилим);

Традиции, нравы, честь (Адет, кылыкъ, намыс);

Человек и природа (Адам бла табийгъат);

Отечество – зеница ока (Ата журтум- кез гинжим);

Великая Отечественная война (Уллу Ата журт уруш);

Мир и радость вам живущие (Мамырлыкъ, къууанч сизге, саула).

Такое тематическое разделение позволяет учителям глубже сосредоточиться на целях и задачах развития и сохранения родного языка. К примеру, в разделе «Традиции, нравы, честь» дети знакомятся с традициями, обычаями, культурой народа через произведения балкарских писателей (К. Мечиев, К. Кулиев, К. Отаров, Т. Зумакулова, А. Теппеев, Ю. Жулабов, Ж. Занкишиев, А. Додуев, А. Созаев и др.). Изучая их произведения, дети узнают о ценности и важности горских традиций, которые учат с особым почтением относиться к старшему, ребенку, женщине, гостю, путнику.

На уроке они четко усваивают и то, что на выбор формы приветствия и этикетного поведения влияют возрастные различия. Первым руку протягивает, как правило, старший. Руку старшего, а тем более почтенного возраста, следует пожать обеими руками. Младшему нельзя высвобождать руку, пока этого не сделает старший: возможно ему есть что сказать, либо, задержав руку, он хочет подчеркнуть свое особое отношение. Пока гость или старшие дома не сядут, члены семьи должны стоять. Когда старший говорит, нельзя его перебивать и вмешиваться в разговор. Молодые люди не вступают в общий разговор, пока им не дадут слова. У балкарского народа много значимых и красивых традиций, которые необходимо сохранить и передать подрастающему поколению.

Уже в третьем классе, читая сказку Занкишиева Ж. «Тас болгъан намыс» («Утерянная совесть»), обучающиеся усваивают, что «Там, где нет чести, нет и счастья». Мальчик, шедший мимо бабушки, держа руки в карманах брюк, заговорил с ней без приветствия: «Бабушка, а что у тебя в

мешке?». Тут автор показывает неверное поведение ребенка, косвенно высмеивая его словами дедушки: «Я собираю утерянную честь и совесть проходящих мимо мальчиков». Автор не ругает мальчика, но мудрость дедушки заставляет ребенка заинтересоваться и спросить у родителей о словах дедушки. Через такие произведения учитель имеет возможность привить детям любовь не только к родному языку, но и культуре Кавказа.

Изучение и анализ стихотворения Кайсына Кулиева «Родной язык» обогащает духовный мир ребенка. Конечно, тема «К. Кулиев и балкарский язык» – это предмет отдельного разговора. Но именно через это стихотворение учитель может наглядно показать богатство родного балкарского языка. К. Кулиев утверждает, что в родном языке «есть тепло матери», «запах трав родных полей», «вкус испеченного хлеба», «клекот ввысь летящего орла», «звон родника», «зной солнца», «вечерний мир полей», «воркованье нежных голубей» и т.д.

Особенное звучание имеют строки, подчеркивающие то, что родной язык – язык верности, молодости, который не подводит как в день радости, так и в день горя:

*«В день горя ты, как посох, нам хорош,
В день радости ты, как зурна, поешь.
Родной язык, ты юности язык!
Родной язык, ты верности язык!».*

Следовательно, сизмальства необходимо прививать детям любовь и уважение к родному языку. Но современное поколение детей в век информационных технологий недостаточно хорошо знают свой родной язык, и преподавателям приходится искать новые методы и приемы по обучению детей родному языку.

Очевидно, что ведущая роль в реализации стратегических задач сохранения и развития родных языков отводится современной школе, которая призвана сохранять и развивать наряду с русским государственным языком и родные языки. Первостепенную роль при этом играют учителя.

На уроках балкарского языка не редкость, когда на вопросы учителя, как будет на балкарском языке, например, «мышка», «слон» или названия других животных и птиц в ответ – тишина. На вопрос, например, что значит «elephant», класс может отвечать хором «Слон».

В таких ситуациях важно связывать изучение языка с культурой народа. Рассказывая детям о традициях, обычаях, праздниках, легендах и сказках на балкарском языке.

Так, например сказки на родном языке Зумакуловой Т. «Мараучу айтхан жомакъ» («Сказка, рассказанная охотником»), Токумаева Ж. «Батыр хораз» («Отважный петух»), Ольмезова М. «Ишлерге сюйген Гутчачыкъ бла ойнаркъа сюйген Кишиучукъ» («Щенок, который хотел работать, и Котёнок, который любил играть») приучают к честности и трудолюбию. Нормы и правила поведения, заложенные в ярких образах сказок, способствуют становлению нравственных представлений. Они учат детей дружбе, уважительному отношению друг к другу и старшим. Именно такие качества помогают людям справиться с любыми жизненными ситуациями.

Стихотворение Кязима Мечиева «Ишлеген» обращает внимание на значение трудолюбия в жизни человека. Уже в школьном возрасте, читая и анализируя данное стихотворение, ребенок усваивает, что именно труд, трудолюбие в профессии делает человека счастливым, приносит радость, обеспечивает уважением в обществе.

Культуру и традиции народа можно привить и на уроках технологии. Как известно, карачаевцы и балкарцы занимались скотоводством – крупный рогатый скот, козы, лошади, овцы. Конечно же, в семьях шерсти было в изобилии. Умелые хозяйки не только утепляли свои дома шерстяными коврами (кийизами), но и пряли, вязали платки, свитера, носки. Ручная работа и по сей день высоко ценится и пользуется большим спросом. Карачаевцы и балкарцы считаются хранителями вязальных традиций. Одними из таких плетений являются (жилан оюу) – «узор-змея» и (шайтан чалыу) – чёртовый шнурок.

Предположительно, плетение «шайтан чалыу» получило такое название из-за того, что ее невозможно развязать. Этот стиль плетения производится на пальцах. На уроке технологии детям нравится обучаться этому ремеслу. Они с удовольствием и большим интересом перенимают все навыки плетения.

Также, в рамках классного часа проводятся мероприятия на родных языках. Дети читают стихи, отвечают на вопросы и рассказывают о своих родных и близких. Большое внимание уделяется просмотру мультипликационных, документальных и художественных фильмов в переводе Фонда содействия развитию карачаево-балкарской молодежи «Эльбрусойд» [<http://www.elbrusoid.org>]. Родителям рекомендуется вместе с

детьми осуществлять просмотры этих фильмов. Кроме того, в школе, в том числе начальной, практикуется посещение спектаклей в Балкарском государственном драматическом театре имени Кайсына Кулиева, где маленький зритель учиться сопереживанию, нравственности, интеллигентности, творческому мышлению, умению анализировать и мыслить критически.

Повышение роли семейного и бытового общения оказывает большую помощь по активации деятельности педагогов родного языка. Так как детям часто приходится обращаться к взрослым за помощью, то они начинают больше говорить с детьми на родном языке. Игровые элементы также могут значительно повысить интерес детей к изучению языка. Например, использование настольных игр с изображениями животных, предметов быта и природы, где нужно называть объекты на балкарском языке. Подойдут и ролевые игры на родном языке.

Конкурсные мероприятия также способствуют популяризации родного языка. Ежегодно Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова проводит конкурс чтецов «Нарт Дебетни туудукълары» («Потомки нарта Дебета»), в котором принимают активное участие обучающиеся общеобразовательных организаций республики, в том числе и нашей школы.

Данный конкурс способствует популяризации карачаево-балкарского языка и культуры, повышает интерес подрастающего поколения к героическому Нартскому эпосу карачаево-балкарского народа.

Конкурс способствует повышению престижа родного языка и культуры, выявлению и поддержке талантливых школьников, студентов, самодеятельных коллективов. Безусловно, на основе традиционной национальной культуры формируются эстетические вкусы подрастающего поколения.

Международный молодёжный фестиваль-конкурс поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы», направленный на развитие и укрепление профессиональных и творческих связей между молодыми поэтами, пишущими на языках народов России.

В феврале 2025 года учащиеся СОШ №16 им. Р.М. Фриева Курманов Таулан, Базиева Зухра, Фриева Алия и Амир Мамаев заняли первые места и получили Гран-при в этом конкурсе. Организаторы и участники конкурса были впечатлены выступлением Амира Мамаева, прочитавшего стихотворение собственного сочинения «О маме».

Региональными координаторами конкурса были писатель и журналист Османов Хыйса Лейлунович, учитель начальных классов МКОУ «СОШ № 16 имени Фриева Р.М.» Уянаева Назиля Хысаевна.

Подобные достижения вдохновляют молодое поколение в их творческих начинаниях.

Кроме того, необходимо довести до детей, что карачаево-балкарский язык относится к тюркской группе языков Алтайской языковой семьи. Иначе говоря, для них балкарский язык является маленьким ключиком для всех языков тюркской группы, что дает им возможность общаться с представителями этих народов без переводчика.

Следует отметить, что процесс обучения родному языку требует времени и терпения. Каждый ребенок уникален, и подход к обучению должен быть индивидуальным. Наша задача – привить любовь к родному языку, заинтересовать предметом.

Из вышесказанного следует, что в условиях многонациональной России созданы условия для полноценного изучения, сохранения и развития родных языков, в которых воплощены национальные особенности и идеалы. Важная роль в поиске путей решения стратегических задач сохранения и развития национальных культур и языков народов России, в том числе русского языка, как родного языка русского народа, языка межнационального общения, формирующего российское самосознание и самоидентичность, отводится современной российской школе.

Список источников и литературы

1. Конституция Российской Федерации, 1993. – URL : https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_28399/ (дата обращения: 17.01.2025).
2. Конституция Кабардино-Балкарской Республики от 1 сентября 1997 г. № 28-РЗ. – URL : <https://base.garant.ru/30508244/> (дата обращения: 17.01.2025).
3. О внесении изменений в статьи 11 и 14 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» : федеральный закон от 03.08.2018 № 317-ФЗ» – URL : https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_304090/ (дата обращения: 17.01.2025).
4. О создании Фонда сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации : указ Президента РФ от 26 октября 2018 года № 611. – URL :

https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_309701/ (дата обращения: 17.01.2025).

5. Ахаева Р.Р. Литературное чтение на родном (балкарском) языке: Учебное пособие для 3 кл. общеобразовательных учреждений. Нальчик : ГКУ «КБР-Медиа». Издательство «Эльбрус», 2022. 160 с.

6. Жабелова Л.Л. Он подарил нам радость. Серия «Известные люди Балкарии и Карачая». Нальчик : Издательство М. и В. Котляровых, 2009. 272 с.

7. Мизова М.Х., Шогенова А.Т. Сохранение и развитие родных языков как стратегическое направление развития системы образования Кабардино-Балкарской Республики // Научно-методический журнал «Поиск научных решений». 2023. № 3. С. 107–116.

8. Электронная библиотека фонда содействия развитию карачаево-балкарской молодежи «Эльбрусойд». – URL : <http://www.elbrusoid.org/video/> (дата обращения: 17.01.2025).

References

1. Konstitutsiya Rossiiskoi Federatsii, 1993 [The Constitution of the Russian Federation, 1993], available at: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_28399/ (accessed 17 January 2025), *in Russian*.

2. Konstitutsiya Kabardino-Balkarskoi Respubliki ot 1 sentyabrya 1997 g. № 28-RZ [Constitution of the Kabardino-Balkarian Republic of 1 September 1997 No. 28-FZ], available at: <https://base.garant.ru/30508244/> (accessed 17 January 2025), *in Russian*.

3. O vnesenii izmenenii v stat'i 11 i 14 Federal'nogo zakona "Ob obrazovanii v Rossiiskoi Federatsii": federal'nyi zakon ot 03.08.2018 № 317-FZ [On Amendments to Articles 11 and 14 of the Federal Law "On Education in the Russian Federation": Federal Law No. 317-FZ of 3 August 2018], available at: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_304090/ (accessed 17 January 2025), *in Russian*.

4. O sozdanii Fonda sokhraneniya i izucheniya rodnykh yazykov narodov Rossiiskoi Federatsii : ukaz Prezidenta RF ot 26 oktyabrya 2018 goda № 611 [On the establishment of the Fund for the Preservation and Study of the Native Languages of the Peoples of the Russian Federation: Decree of the President of the Russian Federation of 26 October 2018 No. 611], available at: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_309701/ (accessed 17 January 2025), *in Russian*.

5. Akhaeva R.R. Literaturnoe chtenie na rodnom (balkarskom) yazyke: uchebnoe posobie dlya 3 klassov obshcheobrazovatelnykh uchrezhdenii [Literary reading in the native (Balkarian) language: a textbook for 3d grades of educational institutions], Nalchik, Elbrus Publ., 2022, 160 p., *in Karachay-Balkarian*.

6. Zhabelova L.L. On podaril nam radost' [He gave us joy]. Seriya "Izvestnye lyudi Balkarii i Karachaya" [The series "Famous people of Balkaria and Karachay"], Nalchik, Maria and Victor Kotlyarov Publ., 2009, 272 p., *in Russian*.
7. Mizova M.Kh., Shogenova A.T. Protection and development of native languages as a strategic direction of educational policy in the Kabardino-Balkarian Republic, *Searching For Scientific Solutions*, 2023, no. 3, P. 107–116., *in Russian*.
8. Ehlektronnaya biblioteka fonda sodeistviya razvitiyu karachaevo-balkarskoi molodezhi "Elbrusoid" [Digital Library of the Karachay-Balkarian Youth Development Fund "Elbrusoid"], available at: <http://www.elbrusoid.org/video/> (accessed 17 January 2025).